

Образное пространство американской поэзии: лингвокультурный аспект

Образное пространство – это совокупность разных типов словесных поэтических образов (далее СПО), встроенных в семантическое пространство отдельного текста и, шире, в семантическое пространство всей американской поэзии, которую, вслед за Ю.М. Лотманом, можно рассматривать как часть семиосферы, семиотического пространства мировой культуры (Лотман 2000: 433). Образное пространство поэтического текста – это картина "места проживания" и взаимодействия типологически различных образов (Гаспаров 1996: 144). Образные "ландшафты" текстов разнятся между собой тем, как словесные поэтические образы вплетены в ткань стихотворного произведения.

В образном пространстве американской поэзии по критериям новизны и типов знаний, опредмеченных в их семантике, мы выделяем архетипные, стереотипные и новообразы. Лингвокультурная информация главным образом воплощена в архетипных и стереотипных словесных образах.

Архетипными называем СПО, отображающие мифопоэтическую картину в американской поэзии. Они классифицируются на **образы-сюжеты** и **образы-символы**, в которых путем нарративного картирования воплощаются мифологические, библейские и фольклорные знания о мире. Например, для осмысления СПО "*Life is just a bowl of cherries*" (Sandburg) необходимо знание содержания символов в англосаксонской и скандинавской традициях, где *вишня*, также как и *яблоко*, символизируют *плоды познания добра и зла, дары* (Тресиддер 1999: 43).

Архетипные словесные поэтические образы-сюжеты выполняют познавательно-творческую функцию, поскольку отображая мифопоэтическую картину мира, способствуют активизации фоновых и культурно-энциклопедических знаний. Например: "*Elija rode up into the sky in a chariot of fire*" (Sandburg) – "*Илья вознесся на небо в колеснице огня*".

Маркерами архетипных образов служат имена собственные и цитации из названных источников, используемые поэтами в качестве стилистического приема аллюзии. Так, в СПО: "*Mother Marie Theresa / Like Proserpina, who fell / Six months a year from earth to flower in hell*" (Lowell) – образ Матери Терезы создается при помощи аллюзии на архетипный сюжет о римской богине растительности Прозерпины, аналога греческой богини Персефоны, которая символизирует ежегодное возрождение природы, плодovitость, доброту и благотворительность.

К **стереотипным** относим устойчивые, укоренённые в поэтическом сознании СПО, содержащие многократно повторяемые элементы из стихотворных текстов разных литературно-стилевых периодов. Стереотипные СПО – это коллективное сознательное, формирующее поэтическую традицию. Они создаются по устойчивым поэтическим формулам, которые отображают синкретическое, аналоговое и ассоциативное поэтическое мышление, воплощенное в постоянно повторяемых эпитетах, поэтических сравнениях, метафорах, оксюморонах: "*the blue clear sky*", "*the bright golden sun*", "*star*

eyes”, “*pearl fog*”, “*the silver moon*”, “*gloomy fate*”, “*bitter days*”; “*the doggy life*”, “*sunny smile*”; “*cold as a stone*”; “*sinful pleasure*”.

Стереотипные СПО подразделяем на **универсальные, культурно-специфические** и **авторские**. К *универсальным* относим СПО, созданные с помощью постоянных тавтологических эпитетов, в семантике которых прослеживается тождественность признаков и свойств, описываемых ими предметов. Например, в стереотипном образе “*thundering noise*” оба компонента имеют одинаковую сему “шум”, а в “*chilling cold*” – “холод”.

Культурно-специфические стереотипные поэтические образы формируются путем атрибутивного картирования определенных свойств животных (зоонимы) и растений (фитонимы). В каждом языке фитонимы и зоонимы, кроме своих номинативных значений, наделены еще и символическими, которые выражают своеобразность мироощущения и миропонимания народа. Выявление культурно-специфических СПО дает возможность установить межкультурные отличия поэтического мышления. *Культурно-специфические* стереотипные СПО являются ядром национальной культуры, центром образного пространства американской поэзии. В них отражены главные ценности американского образа жизни и особенности менталитета.

Авторскими считаем стереотипные поэтические образы, которые приобрели афористичность благодаря систематическому цитированию в произведениях других авторов. Диалектика функционирования стереотипа состоит в том, что, с одной стороны, в своем формировании они заимствуют культуремы паремиологического фонда культуры человечества, а с другой – они сами стремятся стать крылатыми выражениями. Так, например, источником формирования СПО Р.Фроста “*Good fences make good friends*” в стихотворении “*Mending Wall*” является известная английская поговорка “*My house is my castle*”. Но с течением времени, благодаря простоте синтаксической структуры и наличию общих знаний у автора и читателя об определенном фрагменте действительности, СПО Р.Фроста вошел в общий культурный фонд американского народа.

Среди стереотипных “крылатых” словесных образов, которые мы квалифицируем как **авторские**, особое внимание заслуживают те, что воплощают общечеловеческие истины: “*Publication is the auction of the Mind of Man*” (Dickinson); “*It is equal to live in a tragic land / To live in a tragic time*” (Stevens); “*He who is ridden by a conscience / Worries about a lot of nonscience*” (Nash); “*Purity is obscurity*” (Nash); “*Keep away from the little deaths*” (Sandburg).

Литература

Гаспаров Б.М. Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. – М.: Новое литературное обозрение, 1996. – 352 с.

Лотман Ю.М. Семиосфера: Культура и взрыв; Внутри мыслящих миров:

Статьи; Исследования. – СПб.: Искусство, 2000. – 704 с.

Тресиддер Дж. Словарь символов: Пер. с англ. – М.: ФАИР-ПРЕСС, 1999. – 448с.

ЗАЯВКА

Сведения об авторе:

Белехова Лариса Ивановна
доктор филологических наук, профессор
профессор кафедры романо-германских языков
Херсонского государственного университета
Дом. Адрес:
Просп. 200 лет Херсона 3, кв. 120
Херсон – 73034
Тел. 050 530-94-09
e-mail lorabelehova@mail.ru

Секция 2 *Языковая, коммуникативно-прагматическая и культурная специфика текстов и дискурсов различных типов*

Доклад *Образное пространство американской поэзии: лингвокультурный аспект*

Гостиница и письменное приглашение на конференцию необходимы.